

English Grammatical Errors of Arabic Sentence Translations Done by Machine Translations

Authors : Muhammad Fathurridho

Abstract : Grammar as a rule used by every language to be understood by everyone is always related to syntax and morphology. Arabic grammar is different with another languages' grammars. It has more rules and difficulties. This paper aims to investigate and describe the English grammatical errors of machine translation systems in translating Arabic sentences, including declarative, exclamation, imperative, and interrogative sentences, specifically in year 2018 which can be supported with artificial intelligence's role. The Arabic sample sentences which are divided into two; verbal and nominal sentence of several Arabic published texts will be examined as the source language samples. The translated sentences done by several popular online machine translation systems, including Google Translate, Microsoft Bing, Babylon, Facebook, Hellotalk, Worldlingo, Yandex Translate, and Tradukka Translate are the material objects of this research. Descriptive method that will be taken to finish this research will show the grammatical errors of English target language, and classify them. The conclusion of this paper has showed that the grammatical errors of machine translation results are varied and generally classified into morphological, syntactical, and semantic errors in all type of Arabic words (Noun, Verb, and Particle), and it will be one of the evaluations for machine translation's providers to correct them in order to improve their understandable results.

Keywords : Arabic, Arabic-English translation, machine translation, grammatical errors

Conference Title : ICAIS 2018 : International Conference on Arabic and Islamic Studies

Conference Location : Dublin, Ireland

Conference Dates : October 22-23, 2018